

Přeložky se třetím pádem

Po těchto osmi předložkách bude v němčině následovat vždy třetí pád, ať se děje, co neděje, ať si čeština protestuje, jak chce.

MIT - s

Jsem s rodinou. Ich bin mit der Familie.

Někdo by měl jít se psem. Jemand soll mit dem Hund gehen.

Jsem s tou prací hotov. Ich bin mit der Arbeit fertig.

Co je s tebou? Was ist mit dir los?

Nechce s ním mluvit. Sie will mit ihm nicht sprechen.

AUS - z

Pocházím z Česka. Z Prahy. Ich komme aus Tschechien. Ich komme aus Prag.

Koukat se z okna. Aus dem Fenster gucken.

Všichni z cesty! Alle aus dem Weg!

Dieses Bild ist aus dem 17en Jahrhundert.

Z ničeho nic (zvoní telefon). Aus dem nichts (klingelt das Handy).

Za chvíli vystupuji z metra. Ich steige gleich aus der U-Bahn aus.

Jsmo na cestě ze školy. Wir sind auf dem Weg aus der Schule.

VON - z, od von+dem=vom

Jedu z práce. Jsem na cestě z práce. Ich fahre von der Arbeit. Ich bin auf dem Weg von der Arbeit.

To je od vás velmi milé. Das ist sehr nett von euch.

Čí je ta kniha? Von wem ist das Buch?

Je to ten dopis z úřadu? Ist das der Brief vom Amt?

Kennst du den Mann von der Frau? Znáš muže té ženy?

Jdeš od sestry? Kommst du von deiner Schwester?

ZU - k zu+der=zur zu+dem=zum

Zum Beispiel. Například.

Hast du etwas zu dem Thema?

Kennt jemand den Weg zur Rathausstraße? Zná někdo cestu k radniční ulici?

Kommst du heute Abend zu mir? Stavíš se dneska večer?

Wir verkaufen zur Zeit keinen Alkohol. Momentálně neprodáváme žádný alkohol.

Zum Schluss möchte ich folgendes sagen... Na závěr bych chtěl říci následující...

BEI - u, při bei+dem=beim

Ich bin bei den Nachbarn.

Warst du auch bei mir? Ich bin bei dir.

Bei dem Song/Lied muss ich immer weinen.

Er ist bei einer Frau.

Viel Spaß beim Kochen.

Ich brauche Hilfe bei der Übersetzung. Potřebuji pomoct s překladem.

NACH - po, podle, do

Ich fahre nach Prag. Ich fliege nach Italien.

Wir treffen uns nach der Arbeit.

Nach der Pause. Po pauze.

Nach dem Programm (das Programm). Podle programu.

Je nach der Jahreszeit. Podle ročního období.

Je nach dem wie lang es dauert. Podle toho, jak dlouho to bude trvat.

AUßER - kromě

Alle außer uns.

Alle gehen außer mir.

Außer mir trägt keiner eine Mütze.

Außer der Schweiz sind alle Staaten in EU. Europäische Union

Außer der Möglichkeit haben wir nicht viele Optionen.

...und außerdem haben wir darüber schon zehnmal gesprochen.

SEIT - od (časově)

Seit dem Konflikt reden sie nicht zusammen.

Seit der Trennung ist er immer traurig.

Ich spiele seit der ersten Klasse.

Rozdíl mezi SEIT a AB. SEIT vychází z minulosti, už se to děje. AB odkazuje na budoucnost, ještě se to nestalo.

Ich habe seit Montag nichts gegessen. Ich will ab Montag eine Woche nichts essen.

Ich trainiere seit Januar. Ab Januar will ich wieder trainieren.

Bonus:

ab, gegenüber

Gegenüber dem Hotel, dem Haus. Naproti hotelu, naproti domu